

ಅನುವಾದಿತ ಕತೆ

ಕಾಮೋದ್ದೀಪನಕ್ಕೆ ಬದಲಾಗಿ ಒಂದು ವಿದ್ವಂಸ, ಒಂದು ಜೀವಭಯ, ಒಂದು ನೆನಪುಗಳ ಸಾವು ಕವಿದವು. ಅವನ ಕೈ ಆಕೆಯ ಎದೆಯ ಮೇಲೆ ಹರಿದಾಡಿದಾಗ, ತನ್ನ ಕೈ ರಕ್ತ ಮಾಂಸಗಳ ಕೈಯಂತಿರದೇ, ಒಂದು ಲೋಹದ ವಸ್ತುವಿನಂತಿರುವುದು ಅವನಿಗೆ ತಿಳಿಯುತ್ತಿತ್ತು. ಅವನ ದೇಹ ಒಂದು ಆಯುಧದಂತೆ ಬದಲಾಗುತ್ತಿರುವಂತಿತ್ತು. ಆದರೆ ಬದಲಾವಣೆಗಳೆಲ್ಲಾ ಮಿದುಳಿನೊಳಕ್ಕೆ ಸೇರದಂತೆ ಯಾವುದೋ ತಡೆಗೋಡೆ ಅಡ್ಡ ಬಂದಂತಿತ್ತು. ಯಾವ ಭಾವೋದ್ದೇಗವೂ ಅವನ ಅಧೀನದಲ್ಲಿರಲಿಲ್ಲ. ಅವನೊಬ್ಬ ಹೊಸ ಮನುಷ್ಯ.

ದಾಳಿಯಲ್ಲಿ ಗಾಯಗೊಂಡವಳಂತೆ ಕಿಟಾರನೆ ಚೀರಿದಳು ಮನೋರಮ ಬೇಡ ಬೇಡವೆನ್ನುತ್ತಾ. ಸಲೀಮನಿಗೇನೂ ಕೇಳಿಸುತ್ತಿರಲಿಲ್ಲ. ಅವನ ದೇಹವೊಂದು ಆಯುಧವಾಗಿ, ಆಕೆಯ ದೇಹವನ್ನು ಸೀಳಿ ಆ ರಕ್ತವನ್ನು ನೋಡುತ್ತಾ ಅವನು ದಣಿವಾರಿಸಿಕೊಳ್ಳುತ್ತಿರುವುದು ಅವನಿಗೆ ಗೊತ್ತಾಗುತ್ತಿತ್ತು. ಭಯಂಕರವಾದ ನೋವಿನಿಂದ ಆಕೆಯ ಎರಡೂ ಕಾಲುಗಳನ್ನು ಹತ್ತಿರ ಸರಿಸಿಕೊಂಡು ರೋದಿಸುವುದು ಅವನಿಗೆ ಅರ್ಥವಾಗುತ್ತಿತ್ತು. ಆದರೆ ಅವನು ತನ್ನಲ್ಲಿ ಸ್ವದನೆ ಸತ್ತು ಹೋದವನಂತೆ ಹಾಗೆಯೇ ನೋಡುತ್ತಾ ನಿಂತುಬಿಟ್ಟ.

ಡಾ. ವಿ. ಚಂದ್ರಶೇಖರರಾವ್

ತೆಲುಗು ಕಥಾಲೋಕದಲ್ಲಿ ಮಾರ್ಮಿಕತೆ, ಮ್ಯಾಜಿಕ್ ರಿಯಲಿಸಂ, ಮಿಸ್ಟಿಫಿಕಂ ಬೆರೆಸಿ ಕತೆಯನ್ನು ಅಸಂಗತ ಕಲಾಕೃತಿಯಂತೆ ಚಿತ್ರಿಸಬಲ್ಲ ಕತೆಗಾರ ಚಂದ್ರಶೇಖರರಾವ್. ಮೂರು ದಶಕಗಳ ತಮ್ಮ ಕಥಾಯಾನದಲ್ಲಿ ಈ ಲೇಖಕ ತೆಲುಗು ಕಥಾನಾಹಿತ್ಯಕ್ಕೊಂದು ಹೊಸ ಆಕೃತಿಯನ್ನು ಕೊಟ್ಟಿದ್ದಾರೆ. 'ಜೀವನಿ', 'ಲೆನಿನ್ ಪ್ಲೇಸ್', 'ಮಾಯಾಲಾಚಿತರು', 'ದ್ರೋಹವೃಕ್ಷಂ' ಅವರ ಕಥಾಸಂಕಲನಗಳು. 'ಐದು ಹಂಸಲು', 'ನಲ್ಲಮಿರಿಯಂ ಚೆಟ್ಟು', 'ಆಕು ಪಚ್ಚನಿ ದೇಶಂ' ಅವರ ಕಾದಂಬರಿಗಳು.

ಸೃಜನ್

ಸಂಕೂರು, ಬಳ್ಳಾರಿಯಲ್ಲಿ ವಿದ್ಯಾಭ್ಯಾಸ. ಓದಿದ್ದು ಸಿವಿಲ್ ಎಂಜಿನಿಯರಿಂಗ್. ಅನುವಾದ, ಚಿತ್ರಕಲೆ ಮತ್ತು ಸಿನಿಮಾ ಸೃಜನ್ ಅವರ ಆಸಕ್ತಿಯ ಕ್ಷೇತ್ರಗಳು.

ಸಿನಿರಿದೇಶಕ ರಾಮ್‌ಗೋಪಾಲ್ ವರ್ಮರ 'ನನ್ನಿಷ್ಟ' ಮತ್ತು ಸಿರಾಶ್ರೀ ಅವರ 'ವೋಡ್ಡಾ ವಿತ್ ವರ್ಮ', ಡಾ. ವಿ. ಚಂದ್ರಶೇಖರರಾವ್ ಅವರ 'ಕರಿಮೇಣಿಸಿನಗಿಡ' ಕೃತಿಗಳನ್ನು ಕನ್ನಡಕ್ಕೆ ತಂದಿದ್ದಾರೆ. ಜಿ.ಎನ್. ಮೋಹನ್ ಅವರ 'ನನ್ನೊಳಗಿನ ಹಾಡು ಕ್ಯೂಬಾ' ಮತ್ತು ಅಗ್ನಿ ಶ್ರೀಧರ್ ಅವರ 'ಎದೆಗಾರಿಕೆ' ಕೃತಿಗಳನ್ನು ತೆಲುಗಿಗೆ ಅನುವಾದಿಸಿದ್ದಾರೆ.